

Tuve la ocasión de conocer a Fernandón y tras sucesivos encuentros en los que hablábamos de pueblos, costumbres y demás pensamos que podríamos transcribir algunas de las cosas que sabemos sobre ello.

Tanto Fernando como yo hemos nacido en un pueblo —él en Barbenuta y yo en la vecina comarca de la Jacetania— y vivimos en él parte de nuestra juventud en la que tuvimos ocasión de conocer de primera mano cómo es la vida de un pueblo, su cultura, sus costumbres, etc...

Por aquel entonces se convivía con la gente mayor, escuchábamos sus consejos, sus cuentos, los chascarrillos y toda clase de vivencias. Es por eso que ahora podemos contarlos nosotros.

SANTIAGO BORRA LANUZA

CON L'ADUYA DE:

ALTO GÁLLEGO



COMARCA

ISBN 978-84-936091-5-3



9 788493 609153

narratiba 2

O Parlamento de Barbenuta, Bolumen II (narratiba)

FERNANDO OTAL OTAL

O Parlamento de Barbenuta

Bolumen II (narratiba)

O LIMACO EDIZIONS
ROLDE O CAXICO

O Parlamento de Barbenuta



Fernando Otal Otal

Bolumen II (narratiba)

2008

O Limaco Edizions
Rolde O Caxico d'o Biello Aragón

O Parlamento de Barbenuta

Primer edición: abiento 2008

© Fernando Ota! Ota!

© d'a edición:

ROLDE O CAXICO D'Ó BIELLO ARAGÓN

Trestallo Postal 72

E-22600 - Samianigo (Uesca)

<http://roldeocaxico.nireblog.com>

Maquetación y diseño:

O LIMACO EDIZIONS

C/ Puyfranco, 19

E50610 - Luna (Zaragoza)

www.limacoedizions.com

correu@limacoedizions.com

ISBN: 978-84-936091-5-3

Deposito legal: N!(* ') #&\$\$,

Foto de portada: llesia de Barbenuta (Antonio García Omedes)

Denguna parti d'ista publicación no puede estar reproduzita ni alzata, u por cualsiquier meyo sin l'autorización prebia y escrita de Rolde O Caxico d'ó Biello Aragón.

ENDIZE

CUENTOS Y ISTORIAS.....	15
TRADIZIÓN.....	55
ROMANZERO.....	63
CHENERO MENOR.....	69
CANZIONERO.....	81
POEMAS.....	85
ENDIZE DE RELATOS.....	89

PRESENTACIÓN "CUANDO SE QUIERE A LOS PUEBLOS"

Creo que este título refleja ya mucho lo que queremos decir en estos escritos: que están hechos porque queremos a los pueblos.

Tuve la ocasión de conocer a Fernando (*Fernandón*) y tras sucesivos encuentros en los que hablábamos de pueblos, costumbres y demás pensamos que podríamos transcribir algunas de las cosas que sabemos sobre ello.

Tanto Fernando como yo hemos nacido en un pueblo —él en Barbenuta y yo en la vecina comarca de la Jacetania— y vivimos en él parte de nuestra juventud en la que tuvimos ocasión de conocer de primera mano cómo es la vida de un pueblo, su cultura, sus costumbres, etc...

Por aquel entonces se convivía con la gente mayor, escuchábamos sus consejos, sus cuentos, los chascarrillos y toda clase de vivencias. Es por eso que ahora podemos contarlo nosotros.

En otras páginas —que no se recogen en este libro— tenemos transcritas leyendas muy interesantes y me consta que aún permanecen inéditas.

En un principio Fernando y yo elaboramos la toponimia de Barbenuta y Espierre, aunque nos costó mucho y llegamos a hacer muchos borradores. Por fortuna Fernando es buen conocedor de esta tierra y yo lo soy del monte.

Los años no pasan en balde y a Fernando se le olvidaban algunas cosas. Cuando se acordaba de ellas había que modificar el borrador, por lo que la empresa nos resultó muy laboriosa. Una vez la consideramos completa pasé los textos a limpio.

En una segunda fase empezamos a transcribir los cuentos que Fernando conocía, algunos de los cuales son verdaderamente interesantes.

Nuestra primera intención, desde aquel año 2002, fue transcribir estos textos para conservarlos únicamente Fernando y yo, pero después pensamos que era mejor hacer una copia para el *Parlamento* de Barbenuta, pues nos gustaría que fuese bien conservada para deleite de cualquier persona interesada en nuestra historia y tradiciones.

Ha sido difícil para mí transcribir la forma de hablar de Fernando, pero ha habido que hacerlo así, con su lenguaje y expresiones, para que no pierdan su frescura y su gracia.

Soy consciente de algunas faltas que contienen estos escritos. Que me guste escribir no quiere decir que sepa hacerlo.

No tenemos experiencia ni cultura para hacer este trabajo mejor, aún así deseamos que nuestros textos agraden a quien los lea tanto como a nosotros nos ha gustado haberlos podido recopilar.

SANTIAGO BORRA LANUZA
Samianigo, 25 de chulio de 2008

FERNANDÓN OTAL OTAL

Yo nazié o día 1 d'agosto de 1930 en Barbenuta, me clamó Fernando Otal... O mío padre se clamaba Agostín y a madre María. Emos siu cuatro chirmanos, uno se murió de chicote, somos Laureano, Bictoria y Agostín. A casa materna nuestra se clamaba Casa Pascual, os lolos Francho y Chuaquina, os bislolos Biturián y Chuaquina, los conozié a todos.

Cuando yéranos chicotes, ye dizir, de dos u tres meses, que ya empieza uno a dar-se bueltas en a cama, como no b'eba cuna nos cojeban con un emperdible d'os pañals y nos enganchaban en o colchón ta que no nos cayésenos de ra cama, pos aquellas camas yeran grandes y si te cayes, d'un golpazo d'ixos te quedas estricallau. A madre mía teneba que treballar en o campo, cosas de casa y animals, fija-te yo que nazié l'uno d'agosto, hai que fer-se una ideya, en plena trilla. O día 6 yera ra fiesta, por o cualó hai un caso curioso, rifaban unos pollos y mi padre compró unos numeros a los mozos, los metió en un charrón y no pensó en a suerte, y como no saliba o que teneba o numero que eba tocau mi padre miró os numeros suyos, y cuál fue su sorpresa que teneba o numero d'a suerte. Les dijo a los mozos:

— Benir ta casa y beber bino ranzio, o que queraz, pero os pollos son ta ro día de ro bautizo.

Qué tiempos aquellos tan malos, y que se quexen las madres de oi. S'escomenziaba a comer, feban sopas erbidas en un pucherote, u sopas con leche, porque entonzes no teneban istos alimentos d'agora. A leche que nos daban yera d'as bacas y d'as crapas. Y me acuerdo que también feban farinetas ta almorzar en una caldereta y dimpués, a mi padre, que yera yo chicorrón, le'n serbiban en una ortera, y claro le

daba güeltas por o canto y s' enfriaban más, y yo me poneba a comer con él en o casetón

Mi madre me dio a mí la teta asta que teneba un año, dimpués se murió una muller en una casa d'Espierre y quedó una cría pequeña, Abelina, se la trajo mi madre y la crió con a misma leche que a mí. Estubo en casa un año u dos, entonzes no b'eba como aora leches d'ixas, entonzes teneban que criar as mullers como podeban, no emplegaban leche de crapa, pos yera mui fuerte. Cuan nos quedábanos en casa enzerratos por a niebe, nos meteban en un corredor de madera, que yera unos palos de cantos y atro con un forato que b'eba.

A ra escuela nos feban ir, pero lugo siempre te mandaban cosas que fer. Cuando salibas d'a escuela ya te teneban preparato bel treballo, u te mandaban a buscar un saco de berdura ta ros güertos, u a cuidar os corderachos u a lebar-le de comer a mi lolo. A ra escuela tenebanos que lebar a leña.

Qué tiempos aquellos, pero asinas yera la vida.

Lugo, cuando ya en tenébanos cuatro u zinco años, me'n alcuerto cuando murió mi abuela d'A Sora, la madre de mi madre. Escasamente me'n alcuerto que de una mano me llebaba mi padre y de la otra mi tío Francho.

Me'n alcuerto d'una mayestra que se clamaba Catalina, yera bastante mala y teneba un nobio que nos encorreba por as escaleras de casa d'o mayestro, cosas de crío que íbanos a bier qué feban por astí. En a escuela estudiábanos en unos catons, nos enseñaban as letras y bellas cosas más.

Chugábanos a marro, a dónde estan as llabes, a perros y liebres, a ra taba.

Os días de fiesta a ras billas y a tirar o barrón, y ros más grandes chugaban a baraja. En a escuela nos feban leyer en catons y nos pegaban con una regla en os didos. Tamién nos

castigaban de rodillas con un libro en cada mano, u nos dixaban enzerratos en a escuela sin comer. Os deberes en casa yera bella cuenta u problemas, los tenébanos que fer sentaus en a cadiera. No ne b'eba de luz, con as tiedas t'alumbrabas y se mascaraba todo.

M'aluerdo de mi bisabuelo que se clamaba Biturián, yera un ombre mui listo t'aquellos tiempos, fue o primer correo ofizial ta Barbenuta. Se murió de más d'ochenta años. Deziba mi madre que baxaba toz os días a uscar o correo ta Orós Alto, teneba toz os dientes y muelas y leyeba o periodico sin gafas.

L'unico que mé'n aluerdo ye que cuando se murió diziban que "iste se ha inflau d'un ataque miserere", yo creigo que yera d'un ataque de corazón.

Recuerdo cuan esquiraban a un zagal que yera más malo que arrancau, y yera tan malo y tan reboltoso que lo teneban qu'esquirar cuando s'adormiba en o sol.

Teneba seis años y llegó ra guerra, ixo fue mui duro, mé'n aluerdo que primero llegón os royos y rebolbión a ilesia. Lugo una compañía de requetés que yeran mui malos, pior que os royos. Mé'n aluerdo que nos feban puyar de ra fuente asta debaxo d'a ilesia agua en as pochás d'os pantalons, por amolar-nos.

En ibierno se pasaba muito fredo, ibas con un par de pantalons cortos, un jersetacho, calzetín de lana y as abarcas, tamién llebé peleles, yera como un peto todo d'una pieza. Llebábanos boina y bufanda, a boina dende chicolons, a boina continua... Tamién gosábanos de ir con pantalons curtos de pana, yo creigo que por no gastar tanta pana.

Mé'n aluerdo de fer un furno de carbón, una cabera de pino, ta baxar a ro ferrero ro carbón y poder-se ferrar os machos y aluziar as rellas. En Berbusa los feban de caxico, y lo bendeban en o Balneario.

Durante ra guerra nos llebón ta Linars, a casa d'unos parientes ta ra escuela, y más tarde ta Nabal, sólo quedón en Barbenuta os ombres.

Dimpués de ra guerra se pasón mui canutas, no b'eba ni perras, ni pan, ni trebollo. Como estiemos muito tiempo con os royos, yéranos toz malos. Tenébanos que moler a escondidas, medio de noche, ta que no nos pillasen os zebils. A nusotros no nos ne faltó de pan ni de comida, pero muitas familias lo pasón mui mal.

Dimpués d'a guerra puyón as obellas que las teneba un tío en Tierra Baxa durante a guerra. S'esquiraban con unas tixeras de muelle. En Barbenuta fébanos poco queso, fébanos más mantequilla. Chitábanos a nata en un puchero, lugo la replegábanos con un trapo y a abatanar-la ta quitar toda ra leche. Se muyiban as obellas casalizas (as que no baxaban ta Tierra Baxa) ta fer queso

Se comeban guixas todo ro ibierno, tamién lentellas. Tenébanos muitas cosas, patatas se'n criaban muitas y chodigas tamién, pero claro, tenebas que comer a base d'ixo. Toz os días chodigas con patatas en o puchero. Y pa zenar bella miaja de coro, u patatas con una miajeta d'arroz, u chulla u tortillota de pan.

Diziba ra lola mía cuando le dezíbanos que no nos gustaba bella cosa que nos daba: "no sé qué querez, pos no tos ez buelto lamineros que se'n diga".

Cuando yéranos mozez nos feban ir a cuidar as obellas ta ro cletau mui de mañanas con o mío lolo. No sapeba de letras, pero saliba de nueis y sapeba qué ora yera. Fumábanos petiquera, t'escañabas y cuasi t'afogabas.

A los 14 años ya no fui ta ra escuela, a treballar como uno más, nos fizon escuela d'adultos. O día d'a comunión nos confesón y cosa más. A chobentú nuestra no más fébanos que

cudiar obellas, crapas y bacas, treballar toz os diyas, toz os diyas yeran igual. Tamién fui por primera bez ta ra fiesta d'Otal.

En ibierno, como tenébanos poco trebalo, fébanos fornigueros, limpiar barzas, minar (rancar piedras de dentro tierra), fer paredes, fébanos tiedas...

Con 16 años baxé t'a Tierra Baxa con as obellas, ta Zuera, me pagaban 1300 pezetas por todo ro ibierno, desde mitá de nobiembre asta fin de mayo. En febrero pillé as fiebres malas. Ixe año se metió a luz eleutrica. A l'otro'l año treballé en a carretera de Yesero, nos pagaban 25 pezetas de chornal.

Con 19 años me tallé en Lalueza pa fer o serbizio melitar. Allí feban muitos fenziellos d'esparto. En berano yera de pastor en Erata.

Con 21 años fize a mili, o campamento en Igriés, a comida mui mala, dimpués a Biescas.

Tamién íbanos a plantar pinos enta Orós y Olibán, nos pagaban 10 pezetas a ora. Otra primavera baxemos a machacar a piedra pa fer a carretera dende ro Puente d'as Pilas dica ra glera.

Siempre treballando d'una cosa u otra, arredol de ros años sesenta ra chen choben empezipió a marchar ta ras fabricas, prenzipiemos a quedar-nos pocos por o lugar, os chirmanos mesmos; uno marchó de forestal, o pequeño marchó t'aprender d'albañil a Samianigo y ra chirmana se casó. Total que nos quedemos con mi lola, mi padre y mi madre, os cuatro solos que no se podeba fer muitas d'as cosas. D'o lugar, unos marchón ta ras ziudaz y otros ta ixos pueblos de colonización, y así se'n fue indo ra chen de ro lugar. Nos quedemos sin mayestra, o cura cuasi no puyaba, a chen choben se'n iba... Asinas que a ra fin pensemos de baxar nusotros, y mi padre me dijió de treballar en eleutricas. En marzo de 1964 baxemos ta ra zentral de Samianigo a treballar.

Fue mui doloroso y mui lamentable tener que marchar de Barbenuta dimpués de 34 años treballando por un intrés propio, igual como eban bibito os padres y os lolos... Creigo que azertemos, tenemos una pensión y bibimos bien.

A photograph of a traditional stone church with a prominent, tall, square tower. The church is built with rough-hewn stone and has a gabled roof. It is situated in a valley with green fields in the foreground and mountains in the background. The text "Cuentos y historias" is overlaid on the image.

Cuentos y historias

CHUAN I MARÍA

Este cuento ye de Chuan y María.

Le ize María a Chuan:

– Bes ta o güerto y planta entre col y col, lechuga! – Y Chuan entendió una chulla.

Baxa t'a bodega y empieza a cortar chullas en o pernil y las pone en o güerto. Llega ta casa y le dijo Chuan o que eba feito. Y le ize María:

– Si yo te dije una lechuga! ¡Ai, Chuan, Chuan, tu m'has de perder, tu m'has de matar!

A ro día siguiente le ize:

– Bes ta o molino y les das güelta a's talegas!.

Y Chuan no s'acordó en o molino; y en mitá d'o camino s'acuerda. Bazía a farina en o suelo y se pone a dar-les güelta a's talegas. Biene una bentolera, y se le lleba toda a farina. Llega ta casa y le cuenta a María todo lo que l'eba ocurrido y le ize María:

– Ai, Chuan, Chuan, tu m'has de perder, tu m'has de matar!

Otro día le dijo que ise ta otro lugar a buscar quesos y cuando golbeba llegó ta un barranco que baxaba mucha agua y fue poniendo os quesos de pasaderas y dijo: Luego golberé y los replegaré. No llegó ta l'otra punta d'o barranco que ya se los eba llebato l'agua. Llegó ta casa y le cuenta a María l'occurrido y le ize María:

– Ai Chuan, Chuan, tu m'has de perder, tu m'has de matar!

Otro día se'n fue María ta o güerto y le ize a Chuan, pos teneban un gallina cobando:

– Sac a gallina a comer, pero mira que no s'enfríen os güebos!

Llega María y empieza a llamar a Chuan y Chuan le contestaba:

– Cloo, cloo, cloo!

Y ize María:

– Ánde debe d'estar este ombre?

Entra donde estaba a gallina y s'encuentra a Chuan cobando os güebos:

– Pero qué fas?

– Pos como has dicho que no s'enfriasen m'he sentau enzima de os güebos.

Se lebantó Chuan y los eba esclafau todos.

Menuda culera de pantalons se puso!

Y le ize María:

– Ai Chuan, Chuan, tu m'has de perder, tu m'has de matar!

Y aquí o cuento ha de rematar!

CUENTO DE OS CUATRO MOSICOS

O burro, o perro, o gato y o gallo, que como ya yeran biellos y les feban estorbo en casa, pensoron matar-los, pero ellos escaporon de casa y formoron una orquesta.

Esto ocurrió por ixos pueblos de Sobrepuerto; se chuntoron en o Cuello Ainielle.

Se'n baxoron enta o lugar, creo que ixo pueblo no les gustó. Arreoron por Felecar, por Lobayo, y cuando iban a llegar ta Barbenua, que ya yera medio de noches, bieron que iban cuatro ombres por o cobalto de o campo d'Inazio con un saco a o güembro.

Los bieron un poco estrabagantes y pensoron mal, los siguieron y se pusieron en casa biella de Ferrero, que no bibiba nadie. Enzendieron o fuego y pusieron tiedas en o tederu pa que biesen, que yera mui de noches.

Os cuatro mosicos los sentiban, pero no los podeban bier, pensoron dende a calle que o mejor yera poner-se'n abaxo a bentana y poder bier o que pasaba dentro. Entonzes se puso

o perro enzima d'o burro, o gato enzima d'o perro, y o gallo enzima d'o gato, así o gallo ya bieba os ladrons que estaban repartiendo un montón de doblotas d'oro que eban robau.

Entonzes emprendieron o burro a grammar, o perro a es-cachilar, o gato a maullar y o gallo a cantar y armoron tal estrapaluzio que os ladrons salieron corriendo.

Entonzes os mosicos se'n subieron t'a cozina, allí s'encontraron un montón de diners.

Lo pusieron debaxo de a cadiera, allí se puso o perro, o gallo se puso enzima l'aparador, o gato chunto a's zenisas de ro fuego y o burro chunto a puerta d'a cozina; apagoron a luz y esperoron, pues pensaban que tornarían a buscar os diners.

Al poco rato ya llegoron t'a cozina, uno d'ellos bió brillar os güellos d'o gato en o fogaril y pensó que yeran as purnas d'o fuego, s'azercó pa enzender un papel y o gato se le echó t'a cara, o perro engancha a otro por a garra, o gallo se l'echó a otro t'a cabeza y allí s'armó a de Dios!

Empezoron a salir por a puerta d'a cozina, estaba allí o burro, les pegaba una coz en a culera, que no les daba tiempo de baxar por a escalera, que saliban por un bentañón sin parar t'a calle.

En cuanto ya estaban en a calle, baxan corriendo y os ladrons marchan como buenamente podeban por o camino Biescas.

Os mosicos marchan detrás d'ellos, o burro los alcanzó en a cruzeta, a l'ultimo que iba le pegó un par de calzes que pasó o barranco San Miguel en l'aire; pero en a Baqueriza de Gabino pretoron a correr y los encalzoron en Bianrós d'Inazio, y a limpio dar de calzes y muesos llegoron ta o serrato d'Esora. Dexoron o camino y arrancoron por medio o campo.

Como iban medio estricallaus ya cuasi no podeban correr, entonzes s'adelantó un poco o burro y conforme llegaban t'a Peña, par de calzes, y peña t'abaxo, y l'ultimo que iba le pegó

una calz que paró en medio de o campo o Fuso, esgosau de todo.

Luego se'n tornoron ta casa Ferrero y contoron os diners; cuando se fizo de día le'n dieron a l'alcalde pa arreglar a llesia de Barbenuta, a d'Espierre y a Ermita de San Chuan.

Estos mosicos se quedaron a bibir en casa Ferrero, o pueblo los quereba mucho, les feban baile todos os domingos, pa Carnabal y p'as fiestas. O burro tocaba a batería, o perro o briolín, o gato o sasofón y o gallo a trompeta.

Luego cuando ya se fízon biellos se murieron y cuentan que ros instrumentos los guardaban en casa o lugar pero que cuando a guerra zebil de 1936 desaparezieron.

Y asta aquí llega o cuento d'os cuatro mosicos.

DOLOR EN UN LAU

Teneba Mariano de Clemente un dolor en un lau y le dijo Manolica:

– Boi a bier si me deja alguno un poco d'anís pa estregar-te-lo!

En una casa d'o lugar le dejaron media libra d'anís. Llegó ta casa y lo dejó en una silla y le dijo:

– Boi a buscar un trapo pa estregar-te o lau!

Cuando Manolica bolbió, Mariano ya se terminaba de beber l'anís y le dijo Manolica:

– Ai, Mariano, después que m'han dejau anís, por favor, bas tu y te lo bebes!

Mariano le dijo a Manolica:

– Calla, que ya me he puesto de canto y ya me baxará por ixe lau!

OS CURAS

Esto pasó en una pensión.

B'eba dos curas y se'n teneban que ir al diya siguiente y llegó un ombre que pensaba estar una semana, pero no teneba cama p'aquella noche.

Charró o dueño, a bier si lo dexarían dormir os curas con ellos aquella noche y os curas le dijeron que sí.

Aquel ombre, se'n fué a zenar y un rato de ronda.

Y os curas pensoron:

— Os tres no cogemos en a cama!

Y dijeron:

— Bamos a fer-lo ichar en medio!

Llega l'ombre y lo fan ichar en medio de os dos curas. Cuando ya s'eba echau se buelben os dos curas de culos y le ize un cura a l'otro:

— Echemos una partida!

Esto ya lo eban pensau os dos curas de antemano. Em pieza un cura, un pedo y ize:

— Bón!

S'en tira otro l'otro cura y ize:

— Mato!

Empieza otra bez:

— Arrastro!

Y l'otro:

— Mato!

Ya llebaban buen rato chugando y les ize l'ombre si lo dexaban chugar a él y le izen os curas que sí.

Empiezan otra bez:

— Bón!, un gran pedo — ize l'ombre.

Y l'otro cura:

– Bón, arrastro!

Y ize l'ombre

– Bón, mato!

Estubieron así buen rato y por fin l'ombre se'n echa uno bien fuerte y ize:

– Mato! – y se les caga en a cama.

Goleba tan mal que no b'eba qui alentase. Conque os curas no tubieron otro remedio que arrear de ra cama y aquel ombre se quedó dueño de toda ra cama.

Aquellos curas pensaban reir-se'n d'aquel ombre, pero fue l'ombre o que se rió d'ellos!

O CURA Y O MALLAU

Una bez riñeron o cura y o Mallau de Sosín, cuasi se pegoron.

Y le ize o cura:

– Aora a misa!

O Mallau no quiso entrar t'a ilesia, se quedó en a lonja y, cuando predicaba, o cura deziba:

– Pero, Dios mío, dónde debe tener l'alma ixé ombre!

Y o Mallau le deziba:

– Dónde la he de tener, cacho animal, donde que tu!

Entonzes o cura s'azercó asta ra puerta d'a ilesia, pero no quiso salir – u no podeba – con as ropas d'izir a misa. Y o Mallau benga a insultar-lo dende fuera pa bier si saliba, pa dar-le una buena panadera.

EN O CAMBÓN DE CHUANET

Estaba sembrando Segundo en o Cambón con o burro y a baca y fué a llebar-le a comida Usebia y se quedó pa ayudar-le bel poco. Ya cuasi iban a terminar y les enfermó o burro; yera mui tarde y ize Segundo:

– Pues ya amuela tener que golber mañana por tan poca cosa! Sabes que bamos a fer? Te boi a gunir a tu con a baca, y a ber si lo acabamos! Tu, Usebia, ya sabes o que tienes que fer.

Pensar-lo y feito!

Empiezan a labrar y a baca cada momento se paraba a pixar y cagar y le ize Segundo a Usebia:

– A tu no te s'ocorra de parar ni a pixar ni a cagar porque si no o Cambón no lo boi a terminar y mañana me tocará de golber.

Conque entre mal y bien lo pudieron acabar. Aunque a ras tantas de ra noche ta casa pudieron llegar.

ENTRAR YERBA (O Cura)

Llegó un cura a izir misa y les ize a ra chen:

– Bienga, ta Misa!

Y le dijeron:

– Tenemos mucha yerba pa entrar y ba a pleber!

– No pleberá tan pronto! Ya os aduyaré yo!

Conque salen de Misa y les ize o cura:

– Bienga, os ombres a mandiladas y yo con as mullers "a brazaus"!

LLEBAR-LO TA PAU

Baxó una muller d'os Lucars ta Biescas a besitar o mozer, que nomás feba que tusir y le dijo ro medico:

– Este mozer está mui enfriato y pa que se cure lo tiene que llebar tapau!

Y la muller le ize:

– Y por qué lo hi de llebar ta Pau, como me ize?

– Pos si no lo lleba tapau no se curará!

– Y no sería igual llebar-lo ta Oloron, que tenemos familia?

Y le ize o medico:

– Llebe-lo como quiera, pero si no lo lleba tapau no se curará!

– Pos nusotros lo llebaremos ta Oloron! Y qué perra ha cojiu o medico, en que lo llebemos ta Pau, ta Pau! Pos nusotros lo llebaremos ta Olorón!

NUNCA AZERTABA

Fue un nobio a biyer a ra nobia y yera un poco corto (como se iziba a uno que no yera mui completo), y claro, llegó ta casa de ra nobia y s'eba muerto l'agüelo. Güelbe ta casa y le ize su madre:

– Fillo, qué tal t'ha iu?

– Pos mié, regular, he llegato y s'eba muerto l'agüelo!

– Y qué les has dicho?

– Pos cosa!

– Pos miá, se ize: acompaño el sentimiento!

– Así lo feré otra bez, madre!

Güelbe t'allá unos días y estaban matando o cochín y les ize:

– Acompaño el sentimiento!

Güelbe ta casa y le pregunta su madre:

– Qué tal t'ha iu?

– Pos esta bez m'ha iu una miaja mellor! Estaban matando o cochín.

– Y qué les has dicho?

– Pos o que me dijió: acompaño el sentimiento!

– No se ize ixo, se ize: sale gordo?

– Así lo feré otra bez, madre!

Güelbe dentro d'unos días, y claro, siempre entraba por o güerto pa que no lo biesen y encuentra a ra nobia cagando en o güerto. Ni corto, ni perezoso le ize:

– Qué, sale gordo?

Engancha ra nobia una estaca y le dio una panadera que lo dexó medio estricallau. Y le ize ra nobia:

– Anda, simbergüenza, que a tu t'ha saliu gorda a panadera! Así que ya no golbió más por aquella casa.

O BUCO FRANZÉS

B'eba un panticuto que teneba una cabaña d'obellas. Lo llamaban "O Americano". Yera más bruto que un zerrollo. Como tamién teneba crapas, pos un güen día ba y compró un buco francés (bueno, lo pasó de contrabando). Lo espacha ta ras crapas y le ize ro americano a ro pastor:

– Miá qué fa este buco, como ye francés!

O pastor yera un poco corto, como se ize a uno que no ye un completo. Aquella tarde ize ro americano a ro pastor:

– Qué tal s'ha portato ro buco francés?

– Pos miá, estoi cansato, no me las ha dexato parar en todo ro día. Primero ha empeziato a encorrer-las, dimpués a fer-les tonterías y as crapas no feban que correr, luego ha

empezipto a izir-les escuchetas en as orellas; as crapas se bei que no l'entendeban, pos les ne deziba en francés. Al fin ha sacato un lapizero colorato y les escribió en o culo!

(A este ombre lo llamaban "Americano" porque eba estatato muchos años en America, pero eba nazito en Panticosa)

O CURA DE "ÑEQUE, ÑACA"

B'eba un matrimonio en un lugar, de mui güena posición. No teneban fillos. Ixa muller yera mui guapa. Tos os días iba ta ra misa y o cura nomás feba que mirar-la y mirar-la. Un día le ize o cura:

– Ñeque, ñaca!

A l'otro día ro mismo y a l'otro día ro mismo. A muller ya se mosquió y le'n dijo a ro marido:

– Este cura no fa que incordiar-me con "ñeque, ñaca!

Ize o marido:

– Pos si quiere mosica zelestial, hai que espabilar-lo!. Mañana le izes que boi de biache y que ixa noche no estaré en casa, y luego ya lo bamos a endrezar.

Dicho y feito! Cuando se iba a fer de noches, cutio-cutio ro cura llegó enta ra casa, se sentó en a cadiera de o lau d'ella, y ella l'empezó a dar un poco de confianza a ro cura, pero sin pasar-se. Entonzes o marido, que s'eba escondito, llamó en a puerta y dize a muller:

– Quién debe ser?

Llega t'a cozina y le ize a muller:

– Ya estás aquí?

– Sí, ye que s'ha puesto malo Beturián y no emos podiu fer a reunión.

Y le ize o marido:

– Qué fa aquí este ombre?

—Pos como estaba sola se'n ha beniu un rato a fer-me compañía.

—Conque estas tenemos? —le ize o marido—. Benga aduya-me!

Lo cojen medio arrastro, lo baxan ta ra cuadra, lo atan en un pilar con as manos t'atrás y de os dos pies y le baxoron os pantalons. Teneban un bezerro que se l'eba moriu a baca y siempre tetaba chunto a o pilar. Lo sueltan y no pierde tiempo, engancha a pichorra de ro cura y se pone a tetar. Y le ize él a ella:

—Bamos a zenar, dexa ro bezerro que se farte!

Quando eban terminau de zenar, ize a muller:

—Ala, bamos a soltar o cura!

Baxoron t'a cuadra y estaba ro bezerro chupando como un condenau; o cura no estaba negro, estaba morau! Lo sueltan, s'echa a sotana en o güembro y le izen:

—A biyer si somos buenos!

O cura marchó trastorniu-trastorniau calle t'abaxo. Quando bieron que entraba en casa se'n fueron a dormir. Al día siguiente, pos o cura a izir misa. Miá qué temple tendría! Iziban unas mullers:

—Qué mala cara fa este cura!

—Pos en a bida tenemos días buenos y malos!

A muller fue ta misa como tos os días, como si cosa b'ese pasato. O cura se la miraba con una mirada de perro. Pasoron cuatro u zinco días y le ize o marido:

—Oye, no te ize ro cura "ñeque, ñaca"? Pos dí-le-ne tu, a biyer qué te ize.

Ni corta ni perezosa le'n ize y ize ro cura:

—Ñeque, ñaca, quien quiera criar bezerros, que se compre bacas! Pos con yo que no cuenten!

O GATO CHENARO

B'eba una bez un gato que bebiba en un pueblo y tos os días baxaba a cagar y pixar ta una femera que teneban debán de casa. Un día lo cojió una rabosa y le dijo:

— Te me boi a comer, tengo muita fambre!

— Oye, mira, aora estoi mui flaco y no bes que no te bas a quitar a fambre! Mira, estos días ban a matar o cochín: un poco de carne que me den y otro poco que les birle, me engordaré y entonzes tendrás más comida!

A rabosa, una en iba y otra en beniba, y tanto pensar, le ize:

— Bueno, bueno, te dexo marchar!

Pasoron quinze días y golbió ra rabosa a biyer si estaba Chenaro, pero Chenaro no se beyeba por nengún sitio y se'n fue; golbió l'otro día y a l'otro. Cuando ya llebaba ocho días lo bido que estaba tomando ro sol en a branquitera d'una bentana y le ize:

— Chenaro, no baxas a cagar y pixar t'a femera?

— Pos no, aora me cago y me pixo en casa!

Entonzes pensó a rabosa:

— Qué egoísta he sido y qué bien se m'está!

O TONTO Y O LISTO

B'eba una bez en un lugar un tonto que s'escondió zien duros en un forato d'un caxico y otro mui espabilau que lo bido, cojió y se los llebó. Pero o tonto, que iba a mirar-los tos os días, cuando fue a mirar-los no estaban. Empezó a cantar por a calle:

— Yo tengo zien duros en un forato y otros zien que me'n pondré!

O que se los llebó pensó:

—Boi a golber os zien duros y si en pone otros zien, serán doszientos.

Los güelbe y a l'otro'l día ba o tonto y encuentra doszientos duros, se los cojió y se'n ba ta casa. Güelbe o listo pensando que en teneba doszientos y no'n teneba nenguno. Dispués o tonto cantaba por a calle:

—Quien todo lo quiere, todo lo pierde!

Y o listo se quedó con un palmo de narizes. Y o tonto, que no yera tonto, no yera tan tonto como lo feba bier!

P'ALMORZAR O ZAGAL

Una bez b'eba un padre y un fillo que yeran mui pobres y s'eban feito una miaja de gachas de pan p'almorzar (pocas en teneban). Cuando iban a almorzar llaman en a puerta y le ize o padre a ro fillo:

—Baxa a biyer quién ye!

Y ro fillo le ize:

—Padre, ye un pobre!

—Baxa y di-le que suba, que almorzará con nusotros.

Y o mozer, cuando baxaba por a escalera, pensaba:

—Como suba este ombre me quedo sin almorzar.

Cuando llegó ta ra puerta le ize:

—M'ha dicho mi padre que como no se'n baya d'aquí, que baxa y le ba a dar por o culo!

Aquel pobre arrea por aquella calle ta debán, sube ro zagal ta ra cozina y le ize su padre:

—No sube ro pobre?

—Cuando he abierto ra puerta ha marchau corriendo.

S'asoma su padre y le ize:

– Güelba, buen ombre, que anque no alimentan calientan!
 Le ize ro pobre:
 – Pa su culo, grandismo cabrón!
 Y asina fue como ro zagal almorzó!

PEDRO SAPUTO DE PASTOR

S'afirmó de pastor Pedro Saputo enta Almudebar, pos le dixo a l'amo que pa os días buenos. Y le ize el amo:

– Bueno, bale!

Sale un día lloviendo y Pedro Saputo, pastor, otro nevando y Pedro Saputo, pastor y así todos os días.

Y se deziba l'amo:

– Este tío ya no se debe d'acordar!

Pero sale un día de zierzo chelador, d'ixos que s'acostumbra izir que se lleba a coda d'os burros y Pedro Saputo que ni soltaba, ni se bieba por ningún sitio.

L'amo, benga a mirar-lo y que si en quiés. Conque al fin lo encontró dentro de una cuba de bino d'ixas grandes y medio estar-taladas y sacaba ro dedo por o forato por ande saliba o bino; ixe fotato se tapaba con un palo que se llamaba "zurrete" u "torrullo".

Cuando sacaba o dedo por o forato iziba:

– Fa mal tiempo, Pedro Saputo quieto.

Conque aquel día l'amo, pastor, que cuasi se chelaba y se lo llebaba l'aire. Y Pedro Saputo, bien caliente dentro d'o tonel. L'amo ya pensaba que Pedro Saputo ya no s'acordaba que s'eba afirmau pa os días buenos.

Conque aquel día le tocó a l'amo:

– Coje-te ro palo y arrea a soltar as güellas!

PERDIÓ A CHAQUETA

Beniba una bez un ombre de o molino, con o macho, con as talegas de farina. Y beniba zorro perdido. Feba mucho frio y como el no'n teneba, llebaba o macho suelto debán y el detrás agarrau t'a coda. Escasamente pudo, pero se quitó ra chaqueta y la echa enzima o macho.

Un poco más adebán se be que se cae a chaqueta y ize:

– Anda, qué chaqueta! O que l'ha perdiu aún iría peor que yo!

La coge y la echa tamién enzima a carga. Y un poco más adebán, otra chaqueta. Y feba o mismo, echar-la enzima a carga. Al poco rato, otra chaqueta. Al pasar por o puente, otra chaqueta.

– Pa qué quiero yo tanta chaqueta?

Coge y la tira ta o río. Llega ta casa y le ize a muller:

– No te da bergüenza llegar borracho y sin chaqueta?

– Mira o que m'ha pasau! M'he quitau a chaqueta y la he echau enzima o macho y luego m'he encontrau tres u cuatro chaquetas y a ultima la he tirau ta o río! Conque baxa ta o macho y allí en tienes tres u cuatro.

Le dize ra muller:

– Ya l'has feito buena! As tres u cuatro que t'has encontrau, sabes qué yera?: a tuya que se cayeba d'o macho! Y pa acabar-la d'arreglar a ultima la tiras por o puente... pues yera a tuya! Pos aora bas a estar en o ibierno sin chaqueta!

PRIMER DIA QUE BA TA MISA

Llegoron dos gallegos a treballar ta Aragón, en un pueblo aquí zerca. L'amo les ize un día:

– Mañana domingo tenez que ir ta misa!

Y no eban estau nunca. Y le ize uno a l'otro:

– Bes tu oi y mira qué fan y luego me lo esplicas!

Pensau y feito. Güelbe de misa ro gallego y le cuenta a l'otro o que eba pasato.

– Mira, en a entrada b'eba un pozillo grande y todos poneban a mano, yo he metiu a mano asta ro codo y nomás b'eba que caldo, ras pizcas ya se las eban llebato os primeros!

Luego ha saliu un biello bestido de biella y dos rapaziños bestidos de monigotes! S'ha abaxato ro biello y estaba mirando enta o suelo, antonzes un monigote ha iu y se l'ha llebau o gorro y lo ha escondiu!

Antonzes o biello lo ha mirau un poco y como no aman-ezeba s'ha sacato una nobela y s'ha puesto a leyer!

Luego nos ha empezau a carrañar y busca que te buscaré o gorro, y que no amanezeba!

S'ha sacato un pozillo pequeño y s'ha echau un poco de bino y lo ha tapau pa que no le cayera moscas.

Luego s'ha güelto a mirar ta o suelo y que si quiers gorro! S'ha echato un trago y s'ha escondiu o pozillo!

Nos ha güelto a sermoniar, esta bez de mala leche y luego nos ha feito pagar o gorro a escote.

Luego ro biello, mira que mira o gorro por un lau y otro, s'ha abaxato un poco enta o suelo y antonzes un monigote l'ha puesto ro gorro en a capeza. Dimpués ha empezau a dizir tonterías y toda ra chen que b'eba s'ha empezau a ir. Si ye que pa ber tonterías, fer-nos pagar o gorro y luego sacar-lo... No bale a pena que bayas!

PUNCHA, PUNCHA...

Baxoron una bez dos montañesas t'a Tierra Baxa a buscar bino y bieron que l'amo punchaba en una paré (yera ra cuba) y salió bino. Y ize una d'ellas a la otra:

– Chica, cuando lleguemos allá arriba, puncharemos en a paré pa biyer si sale bino.

Llegoron ta o lugar y punchoron en a paré pa biyer si saliba bino y le ize una a la otra:

– Puncha, puncha, a biyer si sale!

Y la otra aparaba con o cantaro pa cuando salise o chorro, cojer-lo. Con tanto afán punchaban que le quitó un güello con a caña a ra que estaba detrás. Y ize esta:

– Un güello m'has quitau, pero tu puncha, o caso ye que salga bino!

A FILLA DE FRANCO

Fue ra filla de Franco de besita enta Portugal y empezó ro biache por o sur, luego Lisboa y Oporto y llegoron a Braga, donde durmieron. Al día siguiente ro coche que no se poneba en marcha y o chófer no sabeba o que le pasaba a l'auto. Llamó a un mecanico d'un taller y le dijo:

– Este auto costará un tiempo en arreglar-lo!

Antonzes a chica llamó a su papa y le dijo:

– Papá, me encuentro en "Braga" y sin "combinación", ya me dirás qué debo hacer!

– Pues mira, hija, con el primero que llegue "montas"!

A MONCHA

Bebiban en un lugar de ro Sobrepuerto dos ermanos. Estaban os dos solos, pos no teneban padres (s'eban ya inflaus). Ella se puso moncha y el seguiba treballando en a tierra. De cuando en cuando beniba ra moncha ta ro lugar y le iziba a ro ermano:

— Tiens que buscar-te una muller, no bes que aquí solo estás mal!

Y el le contestó:

— Yo estoi así mui bien!

Golbeba otra bez con a misma monserga, y a ra otra bez igual. Y le ize el:

— Pos casa-te tu!

— Yo ya estoi casada, cuando cojemos os abitios nos casamos con Dios.

— Anda, pos ye una cosa que no me la ebas dicho! Pos sabes qué te digo? Que traigas un día a comer a tu marido, pos ya ye ora que conozca yo a mi cuñau!

SACAR O SOL D'A ILESIA

B'eba un lugar que teneba una ilesia mui bonita, pero les entraba o sol por un bentañón y a chen de o lugar, que yeran una miaja cortos, pos no quereban que ro sol estase dentro d'a ilesia. Un buen día se reunió todo ro lugar pa biyer qué podeban fer y pensoron que ro mellor yera sacar-lo a capazos.

Empieza o treballo y ro sol que no lo podeban sacar, pero como ya se fizo tarde y o sol s'escondió, y se fizo de noche. Y izen:

— Menos mal que ya lo emos sacau!

Tornan a l'otro'l día, y ro sol dentro a ilesia. Y a l'otro igual, y ya lo dexón por imposible.

Llega uno d'otro pueblo y le esplican o caso y les ize el:

– Si me pagaz tanto, yo solo saco ro sol!

Y le ize uno:

– No pue ser, pos nusotros ya llebamos un montón de días, y o sol dentro a llesia!

Aquel ombre zerró o bentañón con piedras y ro sol ya no entró ent'a ilesia. Y dizen os d'o lugar:

– Con o fázil que yera de sacar-lo y o difízil que nos lo emos puesto!

TRAYER-ME-LOS BIEN MUERTOS

Yera un lugar que b'eba mui mala chen. Cura que les mandaba l'obispo, duraba en aquel lugar mui poco tiempo, pues pronto desaparezeba, porque estaba aborrezíu.

Un día l'obispo estaba pasiando-se pensando en sus cosas y se chunta con un carretero, que se l'eba atascau ro carro, y nomás feba que churar.

Llega l'obispo y l'ombre se llebó chasco y le ize l'obispo:

– Usté faiga o que tenga que fer, que porque yo esté aquí no pasa nada!

Ixe carretero yera grandizo, negro, fiero y bruto, y pensó l'obispo:

– Este ombre m'iría bien pa ixo lugar!

Y le ize l'obispo:

– Oye! Querrías aprender de cura?

– Cómo boi aprender de cura, si tien que estudiar un montón d'años?

– Yo, en cuatro meses, te foi cura!

Le ize o que iba a ganar y le ize o carretero:

— Pos p'a bida que llebo...!

Bueno, le ize l'obispo:

— Mira, tu dizes misa y rosario y todo o que sea nezesario y los izes un poco deprisa to ro mal que puedas, pa que a chen no lo entienda, y cuando te paizca paras.

Bueno, pues así fue. Lo manda de cura ta ixo lugar, pero l'obispo no le dijo cosa a ro cura. Llega un día de fiesta, estaban ros mozos tirando a ra barra y les ize:

— Me cago'n...! Trae ixa barra!

La tira y tiró doble lexos que os mozos y les ize:

— Bienga y agora tos enta misa!

Cuando estaban en a mitá misa le ize a o sacristán:

— Me cago'n... zierra ixa puerta!

Se saca un trabuco de ra sotana y les ize:

— M'ha dicho l'obispo que en este lugar yeran mui malos, pero o que se menea le pego dos tiros!

Y iziban os de o lugar:

— Ostia, qué cura este, no lo podremos liquitiar!

Ya llebaba un año y á aquella chen la llebaba como corderos. Fue l'obispo a felizitar-lo y fizon una güena fiesta. Pero cuando se moriba alguno les ne feba entrar ta sacristía con a caxa abierta y no sabeban o que feba con o muerto. Y, claro, a prozesión les iba por o cuerpo! B'eba en o lugar un ferrero espabilato y les ize:

— Izir que he muerto y así sabremos o que les fa a os muertos en a sacristía; después, en bez de llebar-me ta o ziminterio, me llebaz ta casa, izir que he resuzitato.

— Bueno, bueno! — le izen os demás.

Y empiezan a izir:

— S'ha muerto o ferrero, s'ha muerto o ferrero!

— Ostia, pos si s'ha muerto tendremos que enterrar-lo, pa qué lo queremos aquí?

Conque le lleban t'a sacristía y se queda o cura solo, como siempre, con o muerto. Coje ro guisopo l'echa una miaja d'agua y le paizió que mobeba un señal as pestañas. Güelbe a echar-le otra bez agua con o guisopo y antonzes ya bido que mobeba más as pestañas. No pierde tiempo. Se saca ro trabuco y le pega dos tiros en a frente! Sale t'a puerta d'a sacristía y les ize:

—Ya podez entrar a buscar o muerto, pero otra bez que tengaz que trayer-me otro lo trayez bien muerto, pos este he tenui yo que terminar-lo de matar!

UNA RATETA

B'eba una bez una rateta mui pincha y mui presumideta, y estaba escobando ra puerta de su caseta mui arregladeta y con lazo colorau atau en a coda. Pasó por allí un burro y le dijo:

—Rateta, rateta, qué guapeta estás! Quiers casar-te con yo?

—Y cómo ferás por as noches?

O burro encomenzió a gramar y le ize a rateta:

—Ui... no, que m'asustarás!

Y se'n fue ro burro. Pasó un gato y le ize:

—Rateta, rateta, qué monita estás! Quiers casar-te con yo?

—Y cómo ferás por as noches?

—Miau, miau!

—Ui... no, que m'asustarás!

Y se'n fue ro gato y pasó un perro y le ize:

—Rateta, rateta, qué guapeta estás! Quiers casar-te con yo?

—Y cómo ferás por as noches?

—Guau, guau!

—Ui... no, que m'asustarás!

Y se'n fue. Pero pasó un pincho ratonet y le ize:

- Rateta, rateta, qué majeta estás! Quiers casar-te con yo?
 - Y cómo ferás por as noches?
 - Dormir y callar, dormir y callar!
 - Pos con tu me boi a casar!
- Se casoron y izen que asta bibieron felizes.

ACARAMELAUS!

B'eba una mozeta y un mozer que estaban una miaja acaramelaus. B'eba una biella zerca d'ellos, que no bieba mui bien y tamién estaba una miaja sorda. Cuando se'n fue ro mesache, le ize ra biella a ra mozeta:

– Qué te feba, qué te feba ixé pillaz?

– Ai, lola, no sé qué me feba u dexaba de fer, pos ha sacato un flin-flón colorau, que aun ha siu suerte que ha azertato ta o pichadero, que si no m'estricalla!

Dize l'agüela:

– Pillaz, más que pillaz! Ya me paizeba a yo que no feba cosa güena!

– Ai, lola, pos no sabe lo güeno que m'ha sabiu!

'IXO TE QUEXAS!

En un lugar de Sobrepuerto, una bez en una casa estaban matando ro cochín y gruñiba mui fuerte.

Pasaba por a puerta una muller con un mozer t'a escuela y ize ro zagal, refiriendo-se a ro cochín:

– D'ixo te quexas? Pos qué ferías si te llebasen como a yo de una orella t'a escuela?

NO DEXES L' OFIZIO DE BISTA!

O munizipio de Barbenuta lo componeban: Barbenuta, Espierre, Berbusa y Ainielle, y todas as sessions se feban en Barbenuta.

En bella ocasión teneban que llebar os de Ainielle un ofizio a l'alcalde de Barbenuta. Cuando esto ocurriba teneba que llebar-lo l'aguazil (esto se feba un año cada casa).

En esta ocasión mandoron d'Ainielle ta Barbenuta un mesache mui choben y le izen: tienes que llebar este ofizio a Barbenuta, pero... No dexes l'ofizio de bista!

Quisieron dezir que no lo perdiera en o camino y creo que abrá ora y media.

Este zagal se llamaba Chosetón y yera de casa os Cartino.

Cuando iba a llegar zerca de Barbenuta, estaba labrando mi abuelo Tomás en O Estiecho y como pasa por allí mismo o camino bido que beniba Chosetón con l'ofizio delante d'os güellos, cojiu con una mano en cada lau d'a carta y le dize o lolo mío:

– Josetón, qué llebas allí?

Y le ize Chosetón:

– Ó, rendiós, un ofizio a l'alcalde y m'han dicho en Ainielle que no lo dexes de ra bista!

Y le ize o lolo:

– Pero mozer, ixo ye una barbaridá o que fas!

– Pos a mi asinas no se me perderá y como m'han dicho que no lo pierda lo traigo asinas!

AGUARRÁS (AH, GUARRAS!)

Mandó un padre a ro fillo a comprar aguarrás.

Esta familia bebiba en un lugar pequeno y teneba que ir a comprar-lo ta otro pueblo más grande, que alli b'eba tienda.

Y ro zagal iba por o camino izindo pa que no se l'olbidase:

– Aguarrás, aguarrás, aguarrás!

Así todo ro camino asta que llegó t'a tienda y le ize ro tendero:

– Qué quiers, mozer?

– Pos aora no m'acuerdo!

– Pos sienta-te en ixa silla y a ber si t'acuerdas!

Pasó buen rato y ro zagal que no s'acordaba y en estas pasan por a calle dos estrancheras en biquini y ize ro tendero:

– Ah, guarras, más que guarras!

– Sí, ixo ye o que m'ha encargau mi padre!

– Pero qué izes, mozer? – le ize ro tendero.

– Sí, sí, ixo ye o que tiengo que comprar: aguarrás, aguarrás!

L'entendió y ro zagal se'n fue ta casa con l'aguarrás.

BANDOLEROS (CUCARACHA)

Me contaba o lolo mío que antiguamente b'eba bandoleros por os montes. Esta chen gosaban pedir-les perras a os ricos pa dar-les-ne a os pobres.

Me contaba una bez que b'eba un bandolero mui famoso que estaba por a Sierra d' Alcubierre y Lanaxa y que se llamaba Cucaracha. Teneba este bandolero unos cuanto aduyantes pa protecher-lo y mandar-los a pedir-les a os ricos perras y comida. Cuando trayeban comida u bino les ne feban prebar a os

mismos amos, pa bier si l'eban echau bereno, pos os ricos teneban ganas d'eleminar-lo y no sabeban cómo fer-lo.

Un día le llegó un mozer, que quereba treballar con el y le dijo Cucaracha que le iba a fer una preba. Cucaracha estaba siempre por o monte, en parideras y casetons, escondiu pa que no lo podesen pillar.

Bueno, le dijo a aquel zagal que teneba que poner-se en una punta de a paridera y le puso un puchero de bardo en a capeza. Se'n fue Cucaracha ta l'otra punta de a paridera y le tiró un tiro que esbrusó o puchero. Aquel mozer estaba temblando de miedo y le ize Cucaracha:

– Bes o que le ha pasato a o puchero, pues así te pasará a tu si no cumples con o que te mando!

Un día iba Cucaracha por un camino y se chuntó con un zagal que iba con una burra y le ize:

– Ta ón bas, mozer?

– Boi ta o molino!

– Y dó tiens o trigo?

– M'ha dito mi madre que le'n compre a o molinero! Y os diners los llebo aquí dentro d'a camisa pa que no me los quite Cucaracha.

Le dice Cucaracha:

– Pos yo te'n boi a dar de perras pa que en compres dos cargas. Y izi-le a tu madre que Cucaracha roba a os ricos y les ne da a os pobres!

Pues como os ricos quereban desfer-se'n d'el como fuera porque les feba mucho mal, al fin enberenoron o bino y a Guardia Civil lo mató a tiros.

Asinas s'acabó Cucaracha!

MAQUIS EN BARBENUTA (POR JOSÉ DE A SORA)

B'eba chen que eba bisto ros maquis y se lo eban callau.

Según me ha dicho mi primo José, de casa A Sora, que fue a José de Chuanorús a quien le llegó dos maquis.

Estaba ixe berano de pastor en Erata. Entonzes se baxaba con as obellas a femar ta os campos.

Una noche estaba en o cubilar de Balbarrás, cuando al poco rato d' estar en o campo le llegó dos maquis.

Le dijón que les dase ra comida que teneba y el les dió toda ra que teneba.

Le dijón que no se l'ocurrise de dezir-le-ne a nadie, pero a o día siguiente le'n dijo al que le subió a brenda.

Abisoron a la Guardia Civil de Biescas, aquella tarde subió un rabaño de "civiles" y miroron todo o fabar (que se suponeba que estaban allí), pero ellos ya se'n eban ido por o pinar de Yesero. Ya no se supo nada más d'ellos!

Chosetón de Chuanorús pasó aquella sanmigalada mucha zerina, pues siempre pensaba que le iban a llegar, y muchas sombras por a noche le paizeban que yeran ellos.

Tamién me contó mi primo José que ixe ibierno en Espierre, por as tardes, algunos días se chuntaban os mozos en bella casa pa pasar un rato y dimpués de zenar se'n fueron ixe día ta casa de Otal.

Cuando llegaron t'a puerta yera mui de noches y bieron que baxaba una luz por Picarizas. Este campo está en mitá d'o pinar, o cual les llamó mucho la atención y oserboron que ra luz iba baxando por o camino. Luego ya bieron que llegaba t'abaxo, ta os pacos, y beniba por o camino, luego ya llegó ta o río.

Ellos no bieban a luz, pero bieban o resplandor y ya empezoron a pensar que serían maquis. Pensoron que siendo casa Otal de as primeras casas llamarían allí.

Empezaron a organizar-se y ya bieron que aquella luz subiba por o camino por O Esponal y pensoron de poner-se'n uno en cada lau d'a puerta, por o lau d'adentro d'o patio; uno con una tranca, l'otro con o esgarrabarzas y otro teneba que abrir a puerta.

Ya los bieron subir por o pallar de Miranda, subiba uno solo que llebaba algo a o güembro, ellos pensoron que yera una metraladora; se miraban por dentro d'a cozina con as luzes apagadas y ya bieron que llegaba t'a puerta y llama:

– Trus, trus!

Allí no se mobió ni una mosca, bolbió a trucar y nada, y al fin llamó:

– Abrir-me!

Y entonces Miguel les dijo:

– Si ye tío Antoné!

Abrieron a puerta y claro yera Antoné de Nabarro, d'Escartín, que beniba a serrar-les tablas y llebaba a sierra a o güembro. Como aquella sierra yera tan grande de noche les paizeba que yera una metraladora.

Y le dizen:

– Pues cómo bienes tan tarde?

– Pues mira!, ya he saliu pronto, pero como esta sierra pesa mucho me he tenido que escansar muchas bezes; he pensau no llegar, estoi estricallau.

Le dize Miguel:

– Tío, emos pensau que yeran os maquis, pues no crea la que tenebanos preparada!

MAQUIS EN BARBENUTA (por Víctor de Balbarrós)

En l'ultimo escrito digo o que me contó José de A Sora y aora cómo me lo contó Víctor de Balbarrás, que ixa noche estaba allí con José de Chuanorús.

José estaba afirmato pa cuardiar as obellas todo ro berano en Erata y se feban baxar a os campos pa femar; Víctor eba ido a llebar-le a zena a José. Esto yera en o cubilar de Balbarrós. Zenoron y cuando estaban arreglando as mantas pa dormir, empezoron a gritar os perros y al momento les llegó dos ombres que les diron:

— Buenas noches, no tengáis miedo, que no os haremos nada!

Les preguntoron que por dónde podían pasar ta Franzia, que yeran miembros de "a resistencia".

José de Chuanorús les dijo que le preguntaran a o baquero que aquel año estaba Antonio Ufiranda. Luego les preguntoron si teneban algo de comer y les dioron un poco que les quedó de ra zena. Cuando se marchaban les diron que no dasen parte a ra Guardia Civil. Aquella mañana aún no se bieba y le dijo José a Víctor:

— Marcha ta Barbenuta, y dí-le-ne a l'alcalde!

Como baxa Chuané todos os días a buscar-se l'"Auxilio Social" mandoron abiso a ra Guardia Civil.

Contaba Víctor que baxaba por as Tentuaras, medio corriendo y mirando t'atrás, pensaba que lo seguiban os maquis; sólo faltó que en una paré de as Tentuaras de Azón alguno que eba estau treballando s'eba dexau a chaqueta enzima a paré; el pensó que yera de os maquis y aún correba más. Me contó que pasó mucho miedo. José de Chuanorús aquella temporada que estubo pastor pasó mucho miedo, prinzipalmente de noches siempre le paizaba que le llegaban os maquis.

José ya yera una persona mayor, pero Víctor tendría unos doze años aprosimadamente.

MI AGÜELA

Cuando yeramos chicos, pos mi agüela teneba mal chenio, y carrañaba mucho. Deziba:

– Pillaz, me fas más poco goyo!. Remaño, nomás fas que tusir y esmoquiar, pos con ixo se'n ba a pasar o día!

Luego deziba:

– Anda a uscar-me o tocho que se m'ha caíu por o cobaxo de ra faxeta! Y mía que no t'espiazes cuando baxes, qu'está que s'esliza una miaja!

Cuando filaba, como no le fese o que me mandaba, me feba con o fuso "Clooc!" en a capeza, que luego se feba un borrhollón como un güego.

MORDISCO EN A NARIZ

Cuentan que Segundo de Chuané y Simón de Basilio yeran ermanos y se criaron en Espierre, en casa Chuané, pero Simón fue de choben ta casa Basilio de Barbenuta.

Un día riñoron por causas que yo desconozco y Segundo le rompió una botella en a cabeza (que en ixo momento teneba en a mano).

Entonzes Simón s'abalanzó sobre Segundo, le dio un mordisco en a nariz, que le'n rancó un piazo.

Yo aún m'acuerdo de bier a Segundo que le faltaba un piazo de nariz y a Simón tamién lo conozié.

GABACHO

Cuando apañoron a fuente as Esposas, os d'Espierre iban uno de cada casa a treballar.

Aquel día, de casa Lacasa fue o "gabacho", que yera un tión que eba estau muitos años en Franzia. Yera mui bruto, anque pué ser que fuera agudo pa aquellos tiempos.

Cuando llegó y espezionó un poco ro panorama y bido que l'agua se'n subiba t'arriba, él aquello lo bido una miaja raro y en medio d'as dudas les cantó ista canzión:

*Os conzejals d'Espierre,
chens de muita especulación,
pa la Birchen, ni nunca,
entre l'agua ta o bazión!*

Cojió y se'n fue, pos aquello no dio resultato y si quisió tener l'agua tubiÓN que picar muito y baxar o terreno y cojer o nibel que llebaba l'agua. Fizon otro baziÓN y allí siempre b'eba agua.

TONTO GABÍN

Cuando beniba o "tonto" Gabín por os Lugars, beniba en ibierno cuando b'eba güenas nebadas y asinas s'estaba quinze días entre os dos lugares. Y le ize una bez a Antonio de Franco:

— Mira, Antonio, en ixos campos de San Bartolomé, como han estau muchos años sin treballar, sabes tu o que ixos bolos s'han engordau?

Y le ize Antonio:

– Calla, mamarracho, que os bolos no s'engordan!
 Le ize o tonto con os brazos anchos:
 – Mira, s'han feito así de gordos!
 Tamién cantaba:

*Tos me llaman o tonto,
 o tonto de o miyo lugar,
 tos comen treballando
 y yo como sin treballar!*

OS CARTINO

Cuando se'n fuón os Cartino d'Ainielle ta Franzia, pos no eban saliu nunca d'Ainielle y ya yeran mui biellos. Llegan t'a estazión de Samianigo y s'encontrón con tío Antonio (pos lo llaman Prin). Les sacó ro billete pa ro tren y les dijo:

– Sentaros en este banco, que ya llegará ro tren!

Y ellos así lo fizon. Golbió tío Antonio por allí, cuando se'n iba ta casa, y os biellos, allí sentatos. Y les ize tío:

– Pero qué feis aquí sentatos? Pos si ya fa mucho rato que ha pasato ro tren!

Y le dize ro biello:

– Ó, rendiós, si no mos ha dicho cosa!

– Pos qué te ba a izar o tren!

Antonzes tío fabló con o chefe d'a estazión y les fizo ro billete pa l'otro'l día.

Esto ye zierito!

PEDRÓN D'ESPÍN

Cuentan que en Espín bebiba un mesache que lo llamaban Pedrón. Se'n iba por as fiestas y s'estaba tres u cuatro días y tos os años. Además iba ta todas as fiestas de tos os lugars. En un pueblo acordamos que si iba no dar-le de comer en ninguna casa. Llega ra fiesta y salen de misa y cada uno se'n ba a comer ta casa suya. Pedrón se queda solo en a plaza y ya se caló o que le quereban fer os d'o lugar. Empieza por una calle a izir:

— No boi a comer con busotros, que si no s'enfadan os otros.

Golbeba por l'otra calle y o mismo, y así mucho rato. Al fin s'asoma una muller por una bentana y le ize:

— Qué te pasa, Pedrón?

— Pues nada, que unos quieren que baya a comer ta casa d'ellos y os otros que tamién! Y sabes qué he pensau? Que me'n boi ta o lugar mío!

— Sabes qué pues fer? Subir-te-ne a comer con nusotros!

Ize Pedrón:

— Pos igual me'n subo!

Y en aquella casa comió. Pero en aquella casa no sabeban que eban acordau no dar-le de comer a Pedrón, pues estaban de biache y no sabeban cosa d'esto. Luego os d'o lugar los carrañoron mucho por aber-le dau de comer a Pedrón, pero ellos no sabeban cosa. Pedrón comió bien y luego cojió ro camino, garras pa qué me querez!

RECUERDOS (de Fernandón)

Cuando se feban as fiestas en Barbenuta siendo nusotros mozos subiban a tocar os mosicos de Lobarre. Como ya lleban subiendo unos años, en casa teneban mucha confianza y uno u dos siempre dormiban en casa. En bella ocasión uno d'ellos se dexó olvidau, no sé si yera o briolín u o sacsofón y se lo bino a buscar. Antonzes se chuntó con mi agüela, que yera un poco antigua. Mi ermana se llama Bictoria. Y le ize mi agüela:

– Bictoriana, miá, que ha beniu ixe mesache a uscar-se o'strumento!

Y el, que oyó aquella frase y espresión, le fizo mucha grazia y risa.

SAN LORENZO EN BARBENUTA

Esto pasó cuando a guerra en Barbenuta. Cuando llegoron os royos ta o lugar, o primero que fizon fue quemar os Santos, pos les teneban una manía que no podez imachinar-os! Yo aún m'acuerdo como si lo estase biendo.

B'eba una estatua de San Lorenzo que yera como un mozer y lo dexan tres u cuatro días allí zerca de a puerta de A Sora. Subiba Agustin de Inazio de regar – que ya yera medio de noches – y como yera algo corto de bista pensó que yera Bizente de Inazio, que paizeba de pequeno y le ize:

– Bizentón, que fas allí? Bienga a zenar!

Y ro santo, allí quieto.

– Pero ridiós! – le ize – . Estás sordo u qué?

Se para antonzes, fue a cojer-lo de ra mano y ize:

– A Birchen d'o Pilar, si ye o San Lorenzo!

SOBRE OS MAQUIS

Me contó Loisón de Franco de Barbenuta (que estaba sirbiendo en Xabierre de l'Obispo), que teneba unos doze años y estaba con unos corders en o puerto Santa Orosia y se quedaba de noche en o puerto.

Una tarde ya s'eba feito de noches, ya eba zenau, y le lle-goron dos ombres armaus asta ros dientes, le dijón que les dase un poco de comida que yeran "maquis", que no l'iban a fer cosa.

El, cagau de miedo, les dio a comida que teneba y se'n fueron. Al día siguiente, cuando se feba de día, Luisón cojió ro camino de o lugar y allí dexó solos os corders. Llegó ta Xabierre, ta casa de Aso, donde estaba sirbiendo (ya l'albirtieron que no dijese cosa a nadie, pues a cosa estaba mui sagrada).

Subió l'amo de ra casa a cudiar os corderos y Luisón se quedó en casa con un miedo terrible. Como ellos no dijón cosa nadie s'enteró y o tiempo fue pasando, nadie nombró más este tema. Esto me lo contó Luisón, que siempre emos siu mui amigos!

TRILLAR CON BATIAGUAS

En Sobrepuerto estaba un ombre trillando a pallada y se l'echó a pleber. Y le ize a ra muller:

– Alcanza-me o batiaguas, a biyer si la puedo terminar!

UN FERRERO

B'eba un ferrero en un lugar y teneba un mozer pa ayudar-le y pa que aprendese de ferrero. Pero le feba pasar fambre y cuando martillaban con os martillos se iziban as cosas. O ferrero grande trucaba con o martillo chicote y o ferrero chicote con o martillo grande. Y le iziba o chicote a o grande:

– Compren pan, compren pan!

Y ro grande le contestaba:

– No ne b'ha, no ne b'ha!

Y le deziba ro chicote:

– Compren pan, compren pan, aunque seya a fiar!

Y l'otro:

– No ne b'ha, no ne b'ha!

– Compren pan, compren pan!

Y así se pasaban o día. Pero que ro pan no llegaba!

UN PIQUERO

Una bez estaba fiendo una caseta en Pius y no teneba plomada; pa mirar cómo iban as esquinas, sabez cómo las mediba? Con a cuerda d'a bota! y iziba:

– Esto pue ser una aprosimación!

UN TORO FURO

En Escartin b'eba un toro mui furo y lo teneban en o puerto; se golbió mui malo y nomás que biyeba una persona la encorreba y cuenta cómo correba a chen... Garras pa qué me querez! Total, que pensoron que o mellor yera baxar-lo ta ro lugar, y que benise ro dueño a buscar-se-lo. Subieron tres u cuatro d'o lugar, lo cogen con dos u tres bacas y empiezan a baxar-lo. Asta a mitá d'o camino todo fue bien, pero allí empezó o toro a esgramucar y a encorrer-los. Total, que bien contentos de jopar y poder llegar ta casa!

A l'otro'l día lo contoron en o lugar y les ize Antoné de Nabarro:

– Tanto jaleo pa baxar un toro? Yo solo lo baxo!

– Pues ya pues marchar!-le izen.

A l'otro'l día, se coge o trole Antoné y china-chana ta o puerto a buscar o toro. Lo empieza arrear drecho t'abaxo y todo iba bien, llega en mitá d'o camino, se le regüelbe o toro y empieza a encorrer-lo; el que be un casetón zerca trata de poner-se en o tejau, pero cuando estaba subiendo lo alcanza o toro por detrás (paize que l'aduya a subir) y le esgarró os pantalons.

Se pone en a punta d'o zernillón y o toro a cornadas espiaza todo o alero alrededor d'o casetón. Ize Antoné que estaba cagau de miedo en a punta o zernillón, pues le paizeba que iba a espaldar todo o casetón, pues ize que esgramucaba como una fiera.

Cuando se fizo de noches o toro se'n fue ta o puerto, Antoné baxó d'o casetón y arreó ta casa. Lo esperaban os de o lugar a biyer cuándo llegaba con o toro. Ya podez imaginar-os a risa que les dio cuando lo bieron con os pantalons esperrecaus y sin toro. Antonzes les contó o que l'eba pasau y le izen:

—No izibas que lo ferías baxar tu solo! Total, que aún has feito as cosas peor que nusotros!
Fué un montón de comedias y risas!

A ZEQUIA DE OS ESPLANS

Esto fue cuando fizieron a zequia de os Esplans; pues a de o Paco ya estaba feita y como a de os Esplans se cogeba más arriba, Marcodies no quereba, porque él teneba más tierra en o Paco.

Entonzes Balbarrós le cantaba esta canzión a Marcodies:

*A pesar de Marcodies
tiengo que regar Andrata.
Y si me quiere joder
armaremos zaragata!*

AS FARINETAS

Ta un lugar de Sobrepuerto iban os zagals d'os pueblos bezinos a esquirar-se'n; aunque aquel ombre cortaba o pelo más mal que bien, pues ize que asinas teneban que ir tirando.

Y a muller feba de zenar, teneban cuatro críos y no andaban mui sobraus. Feba farinetas pa zenar en a olla. Saca ra olla de ro fuego y la dexa destapada pa que s'enfríen pa zenar.

Teneban un perro que yera muy zerrudo y se beye que se replegaba todos os días a olla. O perro no pierde tiempo: beye a olla destapada, zampa ra capeza dentro de ra olla; como as farinetas estaban *hirviendo*, aquel perro saca a capeza llena de farinetas y como le quemaban tanto empezó a correr es-

caleras t' abaxo y escaleras t' arriba, pues teneba a puerta de ro patio zerrada y no podeba salir.

Puso unas escaleras y una cozina que paizeba que eban blanquiau y enzima no feba más que sacudir-se y escachillar.

Os mozés le pagoron y se'n fueron, pero cuando se'n marchaban aquella muller poneba ros platos en a cadiera, conque yo creo que se las comerían.

ZIRESAS P'AS GALLINAS

Esto pasó en Otal.

L'abuelo de casa Ilario iba a cojer-les ziresas a's gallinas ta O Estachón. Deziban que poneban os güegos coloraus. Pero el sí que llebaba os güegos coloraus de tanto subir y baxar t'as zireseras!

CORREBA MÁS QUE O MACHO

Cuando fué una muller d'Ainielle, a bier a filla que teneba sirbiendo en a Bal de Tena.

Entonzes no b'eba coches, iban andando, y se llebó ro macho. Cuando subiba, allí en Santa Elena les pasó un ombre con una bicicleta. Lo bido aquello mui raro, pues no eba salido nunca d'Ainielle.

Cuando tornó le preguntoron qué tal estaba ra filla y ella les dijo: "Mui bien!", pero les dijo:

—Rendiós, mozetas, allí en Santa Elena m'ha pasato un ombre con dos redolas, que correba más que o macho nuestro!



Tradizi3n

DESPEDIDA DE NOBIOS

En tiempos pasaus, cuando se casaba una moza en os lugars yera costumbre pedir-le albada.

Un día que estaba ro nobio se'n iban un par de mozos enta ra casa de ra nobia y le pediban ra albada. Se trataba d'una pequeña cantidá de dinero y luego se feba una zena entre os mozos y as mozas y se les imbitaba a ros nobios; pues así se pasaba una noche entre bromas, chistes y risas.

Tamién cuando se casaba bel biudo se le iba a rondar a noche anterior de ra boda y se le feba una gran esquilada.

Algunos lo tomaban con buen umor y otros en cambio les sabeba mui malo. Pero al fin y al cabo yera una costumbre!

DORMIBAN A CABALLO

Cuando iban os de Berbusa con carbón ta ros Baños de Panticosa, saliban de Berbusa a ras tantas de ra mañana y cuando bolbeban... pos cuenta, buen trago por o camino y llegaban a ras tantas de ra noche.

Llebaban a boina preta en a cabeza. Se poneban a caballo en un macho y s'echaban a dormir y cuando llegaba o macho t'a puerta casa se paraba.

Y a bezes ni s'enteraban!

A PARÉ DE AINIELLE

A famosa paré d'Ainielle, como muchos la llaman, la fizieron os d'Ainielle (os de Barbenuta y Espierre no fueron a treballar). La fizieron os d'Ainielle pa que no se les pasasen as bacas ta Erata, que las teneban todo ro berano solas. En Barbenuta y Espierre b'eba un baquero que teneba que atender as bacas y os machos que b'eba en o puerto. Esto ye ra istoria de a paré d'Ainielle!

NOCHE DE REIS

Aora os boi a contar que a noche antes de Reis feban salir os mozés a esperar a os Reis. En bella ocasión marchoron a esperar-los por o camino o Trurrecho.

Uno llebaba un zestón con pelaus de patatas, otro un saquetón d'ordio, y otro un puñau de yerba. Todo yera comida pa os camellos.

Ya subiban allí enzima de casa de Pedro; claro, esto yera de noche y cuando iban a llegar ta o tozaler les salió un fantasma, tapau con una sabana blanca.

Los empezó a encorrer y o ultimo que iba yera Josetón de Chuanorús.

Cuando bieron o fantasma, se dan media buelta y o pobre Josetón se cayó todo largo y tos os mozés le pasoron por enzima. Cuando llegaron ta Barbenuta tos espantaus, les dijon que los eba encorrido un fantasma.

O curioso fantasma yera o tío Pedro de casa de Chuanorús, que quiso fer-les esta chugarreta, que se puso una sabana blanca y se'n fue por o campo t'a era d'ellos y les salió por o Tozaler cara t'abaxo.

Ellos, que subiban tranquilamente, s'espantaron y como feba luna, más aún; os críos se pensaron que yera un fantasma de berdá, o tío Pedro no se dexó bier y s'escondió en casa y os pobres críos cagaus de miedo se'n fueron corriendo ta casa.

RECLABA EN O TÚNEL

Izen que en o pueblo de Gabín se quereban baxar a San Bartolomé ta o lugar pa que no estase tan solo. Subiban de bezinal y izen que cuando llegaba ta o túnel echaba a recular y se les ne tornó ta San Bartolomé.

USEBIA (le quitaba l'agua)

Siempre nos deziban nuestros padres, que Eusebia de Chuané yera bruja, y yera y fue berdá. Yo la conozí. A mi agüelo le fizo dos u tres faenas buenas. En casa de Ferrero todos os años se les moriba bel animal. A mi tío Antonio le fizo una buena y allí se terminó de saber a casa.

A Miguel de Balbarrós, en o Paco, regando de noche le saliba una moncha bestida de blanco y le quitaba l'agua. Deziban que si yera una muller de casa Garrumbo.

A la bruja Usebia nusotros, de críos, le tenebamos mucho miedo.

TENEBA FRIO O MOZÉ

B'eba una bez un mozer que teneba mucho frío y nomás feba que soplar-se en as manos y limpiar-se ros mocos, u mellor dicho, as mocarelas. Y le ize Miguel de Gaitero:

– Zagal, paize que han llegau os dos ermanos!

Y o zagal le ize:

– Qué ermanos?

– Pos moquitas y soplamanos!

Ante un chascarrillo, que hubiera podido ser más grave, se acostumbra decir:

“Menos mal, que aunque se perdió a burra amanezió o ramal!”

A TALEGA Y O BOTICO

En o lugar de Barbenuta yera costumbre o día 31 d'agosto (día de San Ramón) que l'ayuntamiento subiba un poco de bino de Biescas.

Aquella tarde nos chuntabamos os ombres y os mozés en casa o lugar (en o Parlamento) y nos echabamos unos tragos (as mullers no iban).

Os mozés feban una cabala en un palo con una bela y después de noches la sacaban por as calles.

Entonzes o bino se llebaba en boticos y m'acuerdo de Chenaro de Ferrero, que yera mui chocante. Le dize a Fidel de Balbarrós (en aquellos tiempos o botico se llebaba dentro d'una talega).

Le dize Chenaro a Fidel:

— Oye Fidel, siempre he bisto o botico dentro de a talega.
Por qué no ha d'ir a talega dentro de o botico?

Y como yera un botico biello y teneba a boca un poco rota empieza Chenaro a poner a talega dentro de o botico; ya teneba puesta a mitá y le dize Fidel:

— No fagas barbaridades!

Y le dize Chenaro:

— Calla, calla, Fidel, que os tiempos cambian y a bida se moderniza!



Romanzero

A LOBA PARDA

Estando yo sentato/fustiando cañablas,
 en a puerta/ra caseta d'Erata,
 bide baxar siete lobos/por o fondo Cambonata.

Baxaban ichando suerte/cuál entrar en a Mallata;
 y le'n tocó a una loba/parda, patituerta, cana y biella,
 que teneba unos colmillos/como puntas de naballas.

Dio tres güeltas sin pasar/alredor de ra Mallata
 y no pudo cojer cosa;/y a la otra güelta que dio
 pilló ra borrega blanca;/filla de a obella churra
 y nieta de ra truchillana;/que Orús la quereba
 pa o Domingo de Pascua.

Aquí ros siete cachurros!/Aquí a perra truchillana!
 Aquí os perros d'os fierros!/A trobar a loba parda!

Si me tornaz a borrega/zenarez sopas y hogazas;
 y si no me la tornaz/zenarez de o callau!

Baxoron por os Planiás,/puyoron por o Fabar,
 y ra loba ya yera cansata/cuando sobiba Sorronal.

Tomar, perros, a borrega/sana y güena como estaba!

No queremos a borrega/d'a tuya boca lobatata,
 que queremos a pelleta/pa que se faiga
 o pastor una zamarra!

As tripas pa bigüelas,/pa que bailen as zagalas,
y a capeta pa un zurrón/pa meter yo a sal y o sebo,
os tenedors y as cucharas/que yo mismo me las fize
de buxo en o Labayo.

Aquí s'acaba ra istoria/que termino de contar;
y que la dexo escrita/pa poder-la recordar!

MARICHUANA

Ta tierra baxa baxé/a festejar una moza
que se llama Marichuana.

En as mangas d'os gambetos/traigo manzanas pa tos,
son tan buenas y dulces/que paizen una mierda de blandas.

Y cuando se las comeba/mi querida Marichuana
se le cayeba ra baba/como ros güeis cuando labran.

O dote que yo te traigo/te lo iziré en dos palabras:
Traigo una sartén sin mango/y una olla desansata
y tamién un espaducho/que me lo fize de caña,
y os tenedors y as cucharas/que me los fize de buxo.

Tamién traigo un jergollón/que no eba cuatro pallas,
y tamién un colchoñón/que en eba más chinches que lana.

Ya en fuimos enta ilesia/nos dizon cuatro palabras,
me dijo o señor reutor/si quereba a Marichuana.

Le dije señor reutor:/ palabras son escusatas,
ya fa días que la sigo/ como ro buco a ra crapa.

Ya en fuimos enta zena/ nos dión carne de crapa,
que en o preto de ro imbierno/ siete bezes pasó a sarna.

Ya en baxemos enta o baile,/ bailemos tres sabanadias
y bien fartos de brincar/ arreemos ent'a cama.

Yo me quité ros pantalons/ ella se quitó as enaguas,
yo me quité o zeñidor/ y ella se quitó as abarcas.

Allí chuntos feremos/ unas alforchas
de trenta baras de largas.

Te daré a despedida/ triparriba en un balluarte.
A moza que no dé torta/ mala zeguera la mate.

ROMANZE A SAN CHUAN D'OS LUCARS

Suspiramos a nuestro San Chuan/nos libre de pestes
y de tos os mals,/y d'aquellas enfermedades
que no se pueden curar.

Qué contento está oi/o nuestro San Chuan,
que han beniu a rizar-le/as chens d'os Lucars.

Chens de mui lexicos/han beniu a rizar,
por que ellos izen/que siempre serán d'os Lucars!

Aquí todos chuntos/amos a rizar y plorar
por amigos y familiars/que nunca podrán estar.

Y agora todos chuntos,/te bamos a rizar y a cantar
pa que nos des salú/y a l'año que viene podamos estar.

Ahora todos de ra mano/amos bien fuerte a gritar:
Que biba o nuestro San Chuan!/Ha siu y será siempre
o Santo d'os Lucars!

¡A comer con gusto,/y salú pa chuntar-nos
a l'año que viene!

Y si alguno sus pregunta/quién os ha escribiu esto,
izir-le que...

Fernandón de Pascual!



Chenero menor

ADIBINETAS

Una cosa larga y lisa que se les picha a os ombres en a camisa. **(A bota bino)**

Una coseta como una pulga, tiene as orellas como una burra. **(A col)**

Un gancher, dos ganchés, una barreta, y un cojoner..
(A [balanza] romana)

Gordo lo tengo, más lo quisiera, en medio d'as piernas, quién se lo biera. **(O caballo)**

Cuatro caballitos ban ta Franzia, corren y corren y nunca s'alcanzan. **(A debanadera)**

Fue ta o güerto, m'encontré un ombre muerto, le quité os pantalons y le bide os batallons. **(O panizo)**

PELAUS Y CUCULOS

B'eba dos pueblos bezinos un poco encontraus. A unos los llamaban de mote "Pelaus" y a ros otros "Cuculos".

Y les izen os de o pueblo de os Pelaus a os de os Cuculos:

- Chicos, qué debe pasar, que este año no canta o cuculo?
- Ombre cómo ba a cantar, si lo eis traído este año pelau!

MOTES (de casas de Barbenuta)

Casa Estachero... Puchero!
Casa A Sora... Caserola!
Casa Chumpardo... Siempre ban cagando!
Casa Gaitero... Tocan a gaita con os zinco dedos!
Casa Crestino... Crespillo!
Casa Gregorio... Guardan a bata en o armario!
Casa Balbarrós... Cós, cós!
Casa Pascual... Pican carne con a estral!
Casa Franco... Tarranco!
Casa Garrumbo... Tumbo!
Casa Sastre... Un desastre!
Casa Marcodiés... Cagan de diez en diez!
Casa Clemente... Con a cruz en a frente!
Casa Musica... Siempre tienen musica!
Casa Basilio... Piden auxilio!
Casa Inazio... Palazio!
Casa Gabino... Pollino!
Casa Chuanorús... Trus, trus!
Casa Ferrero... Tederó!
Casa Nabarro... Matan o gallo!
Casa Pedro... Se ponen a caballo en o güei negro!

MOTES (de casas d'Espierre)

Casa Lacasa... Se echan en a masa y salen por a punta casa!
 Casa Otal... Zotal!
 Casa Chuané... Tocan l'almidé!
 Casa Escartín... Tocan o briolín!
 Casa Chaime... Con a gorra en l'aire!
 Casa Abarca... Matan chinches con a tranca!
 Casa Azón... Chotarrón!
 Casa Pardo... Comen chulla y cagan lardo!
 Casa Soro... Se quitan o gorro!
 Casa Patrizio... Ban a cagar, ta punta O Escrizio
 Casa Ferraría... Escodilla!
 Casa Ramón... Empinan o porrón!
 Casa Orenzio... Atan a burra en a cuadra y no le dan preno!
 Casa Estaquio... Atan a burra en a estaca!

OS DE OLIBÁN

A os de Olibán los llaman "patateros" porque sembraban muchas patatas.

Cuentan os de Olibán (patateros) que se comieron os mozés os patatons d'o caldero. Y los llamaban lamineros!

¡Entre Espierre y Barbenuta
 se comieron una bruxa,
 os güesos fueron ta Espierre
 y a polpa ta Barbenuta!

CHISTES

UN TRUENO

Tapa-te a cabeza, que boi a tusir!

Y l'otro, que yera algo sordo y un poco corto, cuando estubo con a cabeza bien tapada se l'echó un pedo como una catedral. Y le ize:

– Chico, qué trueno más raro y qué mal que güele!

– Pos igual t'has cagau de miedo!

A PESTE EN AS PRESONAS

Se murió en una casa l'amo biello, un tión, un zagal, una mozeta y l'amo choben. Ya na más quedaba en ixa casa dos u tres presonas. Y ize una biella:

– Pos menos mal que ha pegato esta peste por as presonas, que si llega a pegar por os animals, a ruyina total!

DIZENDAS

A CONFITURÍA (DICHO)

Baxar ta casa de Camón, izir-le a Chuanica que dexa subir a tocar a tranla, que biene a confituría por o abetal; que cuando masemos ya le feremos un zaralapasticho!

DICHO ANTIGUO

Macho royo y cuchillo largo,
no preguntes: de Belarra!

Me casé con un ferrero
por comer de caliente
y o primer día me dio
con o martillo en a frente.

DICHOS

¿T'acuerdas cuando me dezibas
en o rincón de ro fuego
que me querebas a yo
más que a ra luz de ros tuyos güellos?

Cuando yo te festejaba
te peinabas a menudo
y aora que no te festejo
paizes un perro lanudo.

Anda izir-le a tu madre, que no seya tan mal pensata, pos
l'otro diya si m'escudio, me da con a sartén en a frente.

O PANTICUTO

Has amorzato? Pan y medio, y medio de otro pan;
fanega y media de fabas y a leche de bente crapas!
Has amorzato? Yo no he amorzato!

As mullers en do mellor están ye en fotografía:
Porque están bien arreglatas y callatas!

Entre Zillas y Bergua,
Sasa y Basarán,
se comieron un gayato
y dimpués no podeban cagar!

CHARRADAS Y BARIOS DE FERNANDÓN

Si alguno busca follón en a fiesta Barbenuta,
ya pué cojer corriendo o camino más corto:
u os Pozos de Orós u a Peña!

Pocos tendrán una plaza tan grande como tenemos en Barbenuta:
En medio ra ziresera, ra fuente y ro Parlamento!

No te fíes de a chen d'os Lucars, que paizen
mui tranquilos, porque de noches te ferán ir a
cazar "a zamueca"!

En Otal se crían napos, en Ainielle zerigüellos,
y os pueblos d'os Lucars, mozetas que gusta bier-las!

Si subes t'a punta Erata
muchas cosas bas a bier,
punta ra Chunga, San Benito,
y ra famosa paré!

No te cases enta Zillas,
ni tampoco ta Escartín,
casa-te enta Barbenuta
y berás a Senegüé!

En o pueblo de Barbenuta,
no tenemos ningún bar.
Pero tenemos Parlamento,
que ye a casa d'o lugar.

Chosetón de Chuanorús
y Agostiñón de Inazio
se libraron de ir soldaus,
pues buen fabor que les fizo!

Por a señal de ra canal,
aquí pimienta, aquí zafrán,
y aquí os cuernos d'o sacristán,
secorún, secorún. Amén!

Os artículos de a fe
son catorze y no los sé
y ayer tarde los colgué
en o artición de Callabé!

Yo que nunca he sido güeno,
nomás que regular,
no creo que San Pedro
en o zielo me dexé entrar!

A muller busca-te-la delgada y limpia,
que gorda y puerca ya se'n golberá!

ANECDOTA: Cuando Bizente de Inazio yera pequeño, pues baxó a esperar a cabaña con su padre asta Ibor y en frente de Rapún les pasó o tren. Bizente yera pequeño y no eba salido nunca d'Espierre y le dijo a su padre al bier o tren (a él le parezió un animal mui raro):

—Papá, papá, mire, una burra negra que echa fumo por as orellas!

A chen de Broto, tratar-la mucho y usar-la poco!

Os de Broto se cagan en o troco y os de Oto lo recogen con a caldereta y o guisopo!

Entre Zillas y Cortillas se comieron un perro y luego cagaron un can!

As mozetas de Gabín
ya podéis abaratar-lo,
pues as de Orós Alto
salen ta o camino a dar-lo!

Izen y no sé si será cuento, mentira u berdá,
que en a Ereta Lacuna una biella s'encontró una cuna!

Yo teneba una agüela un poco animal, siempre
nos carrañaba y bel lambrazo nos gusaba dar,
y nos iziba: Pillaz, que poco goyo me fas, remoño!
La llamabamos Logroño!

Entre Chenaro Ferrero,
Miguel de Balbarrós
y Fernandón de Pascual
"Parlamento" llamaron
a casa d'o lugar!

Si quieres cambiar de color
subi-te un día ta Erata,
pues en bez de baxar morena
pué que baxes moratata!

De os bigotes d'Aznar,
feremos una escobilla
para escobar as mentiras
que nos cuenta cada día!

B'eba una bez una agüela en Barbenuta que le paizeba
que as obellas negras teneban a leche negra!

A escopeta, a dalla y a muller no las dexes ni a Cristo,
pues todo te lo han de joder!

Ánde está Dios? En casa San Dios!
Y Cristo? En casa Ebaristo!
Y o Diablo? En casa Romualdo!

Y uñazas? En casa Matiazas!

En Acumuer
ni mula ni muller.
A mula guita
y ra muller maldita!

Iziban dos zagals que iban a mirar enta o monte fósiles y les ize una biella:

—Pero mozés, no'n bais á alcontrar nenguno, todos os fosiles se los llebón cuando terminó a guerra!

Le preguntó Chosetón de Chuanorús a Chuaquina de Ferrero:

—En dó está Gregorio fiendo ro serbizio melitar?

Y Chuaquina le contestó:

—Gregorio está en mango ra jada! (Guadalajara)

MARIOLA Y A TRANLA

Esto izen que pasó en Yesero, izen así:

Baxas enta casa Camón? Izir-le á Chusepa que dexa subir a Mariola a tocar a "tranla", que viene a confituría pa Betali, que cuando masemos ya le feremos un zaralapastiecho!



Canzonero

QUÍ-QUÍ-RIQUÍ

Quí-quí-riquí,
Qué fas allí?

Un casetón,

Quién te lo fa?
Os güenos piqueros,

Con qué les pagarás?
Con güenos dineros,

D'ónde los sacarás?
A tu te importa poco,

Da-te una güelta alrededor
y bes-te-lo a mirar!

SE MURIÓ RO BURRO

Ya se murió ro burro
que trayeba ro binagre;
ya se'n fue pa siempre
d'este mundo miserable.

Que tururú, Que tururú,
Que tururú, Que tururú.

Todas as mullers
acudiban ta o entierro,
y a tía Mariya
tocaba ro zenzerro.

Que tururú, Que tururú,
Que tururú, Que tururú.

Ya s'arrugó ro güello
ya estiró ra pata,
y con a coda dijo:
Adiós, adiós, Perico!

Que tururú, Que tururú,
Que tururú, Que tururú.

A photograph of a stone church with a tall, square tower, set against a backdrop of mountains and a clear sky. The church is built with rough-hewn stone and has a simple, rectangular structure. The tower is the most prominent feature, rising above the main body of the church. The surrounding landscape is hilly and appears to be a rural or mountainous area. The text "Poesías de Fernandón" is overlaid on the image in a bold, black font.

Poesías de Fernandón

CUANDO SE QUIERE A LA TIERRA

Si quieres que te cuente
toda mi tierra;
Barbenuta y Espierre,
Erata y Lopera.
Da-me un abrazo
con amor loco;
que me'n boi a bibir
t'a punta Erata.
Allí no tendré ruidos
ni contaminación,
alli beberé
con bella rabosa,
bel cuerbo
y bel rompegüesos.
Me'n baxaré ta Otal
a buscar chordons,
y ta Ainielle
a cojer bel zirgüello.
Dende alli beré
más zerca o zielo,
y a Barbenuta, mi querido pueblo.
¡Dende aquí os deseo
felizidá en esta bida
a todos os de mi pueblo!

DON FACUNDO

Don Facundo se'n fue
por o mundo,
borracho perdido,
borracho perdido.
Lo troboron en
una tabierna,
borracho perdido,
borracho perdido,
y sin poder charrar.
Lo cojieron
en un esturrazo
y se lo lleboron
enta ro espital!

A photograph of a traditional stone church with a prominent, tall, square tower. The church is built with rough-hewn stone and has a gabled roof. The tower is also made of stone and has a flat top. The church is situated on a hillside, with a green field in the foreground and mountains in the background. The sky is clear and blue. The text "Endize de Relatos" is overlaid on the image in a bold, black font.

Endize de Relatos

"CUANDO SE QUIERE A LOS PUEBLOS".....	7
FERNANDÓN OTAL OTAL.....	9

CUENTOS y ISTORIAS

CHUAN y MARÍA.....	17
CUENTO DE OS CUATRO MOSICOS.....	18
DOLOR EN UN LAU.....	20
OS CURAS.....	21
O CURA Y O MALLAU.....	22
EN O CAMBÓN DE CHUANÉT.....	23
ENTRAR YERBA (O Cura).....	23
LLEBAR-LO TA PAU.....	24
NUNCA AZERTABA.....	24
O BUCO FRANZÉS.....	25
O CURA DE "ÑEQUE, ÑACA".....	26
O GATO CHENARO.....	28
O TONTO Y O LISTO.....	28
P'ALMORZAR O ZAGAL.....	29
PEDRO SAPUTO DE PASTOR.....	30
PERDIÓ A CHAQUETA.....	31
PRIMER DIA QUE BA TA MISA.....	32
PUNCHA, PUNCHA.....	33
A FILLA DE FRANCO.....	33
A MONCHA.....	34
SACAR O SOL D'A ILESIA.....	34
TRAYER-ME-LOS BIEN MUERTOS.....	35
UNA RATETA.....	37
ACAMELAUS!.....	38
'IXO TE QUEXAS!.....	38
NO DEXES O OFIZIO DE BISTA!.....	39
AGUARRÁS (AH, GUARRAS!).....	40

ISTORIAS

BANDOLEROS (CUCARACHA).....	40
MAQUIS EN BARBENUTA (por José de a Sora).....	42
MAQUIS EN BARBENUTA (por Víctor de Balbarrós).....	44
MI AGÜELA.....	45
MORDISCO EN A NARIZ.....	45
GABACHO.....	46
TONTO GABÍN.....	46
OS CARTINO.....	47
PEDRÓN D'ESPÍN.....	48
RECUERDOS (de Fernandón).....	49
SAN LORENZO EN BARBENUTA.....	49
SOBRE OS MAQUIS.....	50
TRILLAR CON BATIAGUAS.....	50
UN FERRERO.....	51
UN PIQUERO.....	51
UN TORO FURO.....	52
A ZEQUIA DE OS ESPLANS.....	53
AS FARINETAS.....	53
ZIRESAS P'AS GALLINAS.....	54
CORREBA MÁŠ QUE O MACHO.....	54

TRADIZIÓN

DESPEDIDA DE NOBIOS.....	57
DORMIBAN A CABALLO.....	57
A PARÉ DE AINIELLE.....	58
NOCHE DE REIS.....	58
RECLABA EN O TÚNEL.....	59
USEBIA (le quitaba l'agua).....	59
TENEBA FRIO O MOZÉ.....	60
A TALEGA Y O BOTICO.....	60

ROMANZERO

A LOBA PARDA	64
MARICHUANA.....	65
ROMANZE A SAN CHUAN D'OS LUCARS.....	66

CHENERO MENOR

ADIBINETAS.....	70
PELAUS Y CUCULOS.....	70
MOTES (de casas de Barbenuta).....	71
MOTES (de casas d'Espierre).....	72
OS DE OLIBÁN.....	72
CHISTES.....	73
UN TRUENO.....	73
A PESTE EN AS PRESONAS.....	73
DIZENDAS.....	73
A CONFITURÍA (dicho).....	73
DICHO ANTIGUO.....	74
DICHOS.....	74
O PANTICUTO.....	75
CHARRADAS Y BARIOS DE FERNANDÓN.....	75
MARIOLA Y A TRANLA.....	79

CANZIONERO

QUÍ-QUÍ-RÍQUÍ.....	82
SE MURIÓ RO BURRO (canción).....	82

POESIAS DE FERNANDÓN

CUANDO SE QUIERE A LA TIERRA.....	86
DON FACUNDO.....	87

